

УДК 8Р2  
ББК Ш5(2)-5

**Маргарита Тодорова Терзиева,**  
доктор педагогических наук, профессор,  
университет им. Асена Златарова  
(Бургас, Болгария), e-mail: mater@abv.bg

### Жизнь и творчество И. И. Горбунова-Посадова в Болгарии – проблемы рецепции

В статье рассматривается рецепция художественных и научных произведений русского толстовца Ивана Ивановича Горбунова-Посадова (1864–1940) в Болгарии. С помощью биографического метода устанавливается, что основную заслугу в распространении его трудов имеют болгарские толстовцы – Димитр Кацаров (1881–1960), Стефан Андрейчин (1869–1961), Иван Дуйчев (1907–1986), Сава Ничев (1872–1949), Ценко Цветанов (1904–1960), Йордан Ковачев (1895–1966), Иван Куюмджиев (1900–1989), Никола Венетов (1882–1971), Слав Делкинов (1894–1977), Ана Цанова (1894–?). Философско-педагогические идеи соратника Толстого находят отклик у интеллигенции, которая воспринимается как адресат его сочинений. Для толстовцев стойкость и верность идеалам Ив. Горбунова-Посадова является примером для подражания.

*Ключевые слова:* биографический метод, свободное воспитание, толстовец.

**Margarita Todorova Terzieva,**  
Doctor of Pedagogy, Professor,  
Asen Zlatarov University  
(Burgas, Bulgaria), e-mail: mater@abv.bg

### Life and Work of I. I. Gorbunov-Posadov in Bulgaria: Reception Issues

The paper studies reception of the artistic and scholarly works of the Russian Tolstoyist Ivan Ivanovich Gorbunov-Posadov (1864–1940) in Bulgaria. With the help of the biographical approach, it has been established that such Bulgarian Tolstoyists as Dimitar Katsarov (1881–1960), Stefan Andreichin (1869–1961), Ivan Duichev (1907–1986), Sava Nichev (1872–1949?), TsenkoTsvetanov(1904–1960), Yordan Kovachev (1895–1966), Ivan Kuyumdzhiev (1900–1989), Nikola Venetov (1882–1971), Slav Delkinov (1894–1977), and Ana Tsanova (1894–?) played a great role in dissemination of his works. The philosophical and pedagogical ideas of Tolstoy's follower were appreciated by the intelligentsia, who regarded themselves as the addressees of his works. Ivan Gorbunov-Posadov was an example of stoicism and loyalty to the ideal, which Bulgarian Tolstoyists made their paragon.

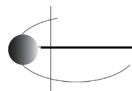
*Keywords:* biographical approach, free education, Tolstoyist.

Видный русский писатель и педагог Иван Иванович Горбунов (1864–1940), который подписывается и псевдонимом Посадов, известен в Болгарии своей художественной, публицистической и пропагандистской деятельностью. Он является редактором издательства «Посредник», издателем журнала «Свободное воспитание» (1907–1918 г.), принимает сформулированное Л. Н. Толстым понимание свободы как основной ценности в образовании, включающей: свободу детской личности – право ребёнка выбирать и заниматься тем, что ему больше всего по душе, непринятие казарменной дисциплины и насилия; свободу педагогического труда – право учителя самому выбирать методы и приёмы

работы, доверие и разбирательство между ним и его воспитанниками; свободу школы – её работа организуется с помощью учеников, учителей и родителей.

Рецепцию его художественных и нравственных взглядов можно проследить в трёх направлениях: в изданных переводах созданной им художественной литературы и публицистики; в популяризации его идей толстоизма в периодической печати; в личном примере, который он даёт своим последователям.

Библиография самостоятельных изданий включает произведения, обнародованные на болгарском языке и на эсперанто (язык, популярный среди толстовцев):



## Книги Ив. Ив. Горбунова-Посадова, обнародованные в Болгарии

<i>Заглавие</i>	<i>Переводчик</i>	<i>Год издания (втор. изд.)</i>	<i>Место издания</i>	<i>Издательство (типография)</i>
Герои огня	Ц. Цветанов	1936	София	Посредник
Герои-рудокопы	Ив. К. (Иван Куюмджиев)	1927	София	Ив. Куюмджиев и сие
Долой Толстого!		1927	София	Посредник
Живая любовь		1913	София	
Живая любовь	Сава Ничев	1914	София	
Иква эскимос		1919	Плевен	Наша родина
Настоящая любовь. Жизнь и дела проповедника Дамяна де Вестер	Д. Икимов	1896	София	Православный проповедник
Конь бедуин		1937	София	Свет
Лев Толстой и всемирная истина		1926	София	Посредник
Милостивый лев	П. Стойчев	1911 (1917)	Шумен	
Милосердные животные		1924	Дупница	
Рох и его собака и Искалеченный принц		1925	Дупница	
Живая любовь. Рассказ из жизни и смерти Дамяна де Вестер	Й. Ковачев	1926	София	Посредник
Ужасный случай о нападении волков		1911	Шумен	
Lev Tolstoj kaj la universala vero	Asen Grigorov	1926	Sofia	Esperanto-faco Posrednik

Обзор направлений библиографии позволяет сделать следующие обобщения:

Наряду с пропагандой нравственного усовершенствования, вегетарианства, пацифизма Горбунов-Посадов вводит тему о милосердии, этическом отношении к людям и животным, благодаря чему становится одним из пионеров биоэтики как науки и вносит свой вклад в популяризацию её принципов в Болгарии.

Его соратники признают и его удачный опыт собрать как в фокусе всю редакторскую, распространительную и агитационную деятельность толстоизма в её разносторонних направлениях. По подобию издательства, которым он руководит в Москве, его болгарские последователи основывают в Софии издательство с тем же названием, которое стоит за частью обнародованных переводов. С такой же идейной ориентацией и издательства «Свет» и «Иван Куюмджиев и сие».

Кроме оригинала, у болгарских читателей есть возможность читать произведения Горбунова-Посадова на болгарском языке и на эсперанто (язык, популярный среди толстовцев). В конкретном случае речь идёт о совместном издании первого журнала на языке эсперанто и брайловском письме в Болгарии и издательства толстовцев «Посредник».

Часть переводчиков являются духовными единомышленниками Горбунова-Посадова,

имеют и личные контакты с ним (Сава Ничев, Ценко Цветанов, Йордан Ковачев, Иван Куюмджиев). Другие являются известными для своего времени культурными деятелями: Д. Икимов это фольклорист и переводчик, А. Григоров является автором словарей и учебников на языке эсперанто.

Кроме столичных, провинциальные издательства проявляют интерес к автору и издают его книги (Шумен, Дупница, Плевен).

Более представительным является рецепция произведений Горбунова-Посадова в периодической печати (преимущественно в изданиях толстовцев и вегетарианцев). Его высоко ценят болгарские последователи Льва Толстого, некоторые из них снова входят в роль его переводчиков (Ц. Цветанов, Ив. Куюмджиев, Й. Ковачев, А. Цанова).

Взгляды Ивана Горбунова-Посадова на педагогические проблемы находят свою трибуну в журналах «Возрождение» («Педагогические идеи Толстого» – 1909, кн. 1, с. 64–69) и «Свободное воспитание» («Школа лицом к ребёнку» – 1924–1925, кн. 7–8, с. 228–231). Там читатель находит анализ идей Льва Толстого об абсолютной свободе, о недопущении насилия в учебном процессе, о религиозном и нравственном воспитании. В этих статьях, выражая своё преклонение перед своим духовным наставником, его верный последователь подчёрки-



ваает актуальность его педагогических идей, но одновременно с этим внушает читателям, что эти идеи должны развиваться, потому что сущность жизни это движение. Он не скрывает своего сожаления, что школа отстает от жизни и поэтому методы обучения являются устаревшими и неэффективными.

Влияние на педагогическую деятельность Ив. Горбунова-Посадова среди последователей Льва Толстого в Болгарии является неоспоримым – достаточно отметить, что один из самых авторитетных журналов по проблемам обучения и воспитания, под редакцией проф. Димитра Кацарова, называется «Свободное воспитание». Почти все издания толстовцев – журнал «Ясная поляна» (ред. Ценко Цветанов), журнал «Вегетарианский обзор» (ред. Янко Тодоров и Стефан Андрейчин), газета «Свобода» (ред. Слав Делкинов и Йордан Ковачев), газета «Новая жизнь» (ред. Ст. Андрейчин) – определяют Ив. Горбунова-Посадова как автора эссе, публициста и поэта. Вклад вносит и журнал «Возрождение» (опубликованы: текст его песни «Гимн братству» – год. XX, 1921, кн. 10; очерк о Вл. Черткове – год. XIX, кн. 4–5; эссе «Верь в человека» – год. XIX, кн. 7–8; отрывок из его письма, озаглавлен «Какой он, бог» – год. XX, кн. 9–10, и т. п.).

В «Ясной поляне» публикуется часть его исторического очерка «Адин Балу», из которого читатель узнает о создании, расцвете и упадке «миниатюрной христианской республики» в США, основанной в 1841 г., чьи члены стремятся к духовному совершенству с целью постичь «царство братства и свободы». Лаконичный стиль Горбунова подсказывает педагогам-толстовцам как преодолеть конфликт между своими собственными взглядами и официальной светской и церковной властью – применяя христианское учение в его «истинном смысле» только среди единомышленников, объединенных в общины со «своей нравственной и религиозной защитой; как распорядиться своей землей, сбором и распределением доходов» [2, с. 10].

Журнал содержит рубрику «Из жизни», из которой читатель узнает следующую любопытную подробность: «В Полтаве хорошо работает Ив. Горбунов-Посадов, живущий там со своей семьей, и устраивает регулярно “сказки” в вегетарианской харчевне» (1922, кн. 1, с. 16). Полтавская область известна широким распространением идей толстовцев, а в этот период там создается и организационно укрепляется коммуна «Братская жизнь», с которой семья Горбунова-Посадова поддерживает тесные связи.

Уже в первую годовщину журнала «Вегетарианский обзор» выходит эссе Ив. Ив. Горбунова-Посадова «К солнцу всеобъемлющей любви» (1919, кн. 2), а также перевод его гимна «Счастлив тот, кто любит вечно». Впоследствии композитор Андрей Стоянов пишет на него музыку [3].

Газета «Свобода» в юбилейном номере от 15 апреля 1934 г. отмечает 70-ю годовщину Горбунова-Посадова, публикуя его жизнеописание, стихи, рассказы и статьи юбиляра, отрывки из дневников Л. Толстого с его мнением о личности Горбунова и его взглядах. Особое место уделяется поздравительным письмам П. Кропоткина и Н. Крупской в связи с юбилеем «Посредника» в 1920 г. «Великий безвластник» благодарит Горбунова-Посадова за его роль пионера, которая даёт свои плоды – люди в России «ищут как образование в общедоступной форме, так и советы, как согласовать свою личную жизнь с общественной» [5]. Супруга В. И. Ленина, как бывший сотрудник журнала «Свободное воспитание», рассказывает:

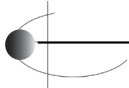
«Издаваемый Вами педагогический журнал “Свободное воспитание” имел большое значение. При старом режиме личность ребёнка всячески попиралась. Протестный голос против пренебрежения потребностей, переживаний и интересов ребёнка громко звучал со страниц “Свободного воспитания”» [5, с. 4].

С особенной силой в дни гонений против уцелевших толстовцев в Советской России звучат признания Надежды Крупской, раскрывающие гуманизм и толерантность И. Горбунова-Посадова:

«На его страницах находили приём люди с разными политическими взглядами. В то время, когда кадетский журнал “Русская школа”, не говоря уже о других педагогических журналах, систематически отклонял все мои статьи, отправляемые из-за границы, “Свободное воспитание” печатал всё, что я отправлял. Не могу не вспомнить о нём добрым словом» [5, с. 4].

Редактор газеты «Свобода» Слав Делкинов отмечает, что подготовлена специальная программа для празднования годовщины со стороны Вегетарианского кооперативного общества «Возрождение» в Софии. 16 апреля 1934 г. проводится собрание в честь Горбунова-Посадова, где исполняются отрывки из его произведений и звучат вегетарианские гимны.

В 1940 году, опечаленный смертью самого видного представителя русской тол-



стовской педагогики, учитель, поэт Никола Венетов говорит о его неутомимой творческой и издательской деятельности: «С типичной христианской скромностью и самоотречением он дал миру всё, что имел и мог. Переводил, редактировал журналы, писал статьи, рассказы, поэмы, стихотворения. С пламенным воодушевлением поддерживал любой духовный подъём, мудро утешал скорбящих и ободрял слабых» [1, с. 3].

В статье, посвящённой жизни и его педагогическому творчеству, переводчица и педагог Ана Цанова пишет: «... нам, педагогическому миру, он был самым близким и ценным через свой журнал "Свободное воспитание"». Задача журнала – ратовать за новое воспитание, основанное на детской самостоятельности и удовлетворении интересов ребёнка и юношей и на производительном труде, как необходимой основе жизни... В журнале рассматриваются самые разные образовательные вопросы в свете новой педагогической мысли. Вокруг "Свободного воспитания" собираются самые известные педагоги-реформаторы России» [6, с. 293]. Ана Цанова, известная переводчица Л. Н. Толстого и В. Булгакова, переводит и статью Ив. Горбунова-Посадова «Утопия и трезвая действительность», которая совпадает с её собственными житейскими и педагогическими

убеждениями: «И пусть большинство называет идеалы свободного воспитания утопией, но это слово не смутит друзей детей, не окатит их холодной водой, не погасит пламя их мысли, не остановит движения вперед на благо всего человечества» [6, с. 296].

Подробности похорон известного педагога опубликованы в «Новой жизни» [4, с. 5], при том их русский автор скрыт под инициалами И. П. Над гробом близкие и друзья произносят слова о покойном из «Гимна человечности»: «Счастлив тот, кто любит всё живое». Посвятив свою жизнь идее свободного воспитания и её реализации в современной ему школе, Иван Горбунов-Посадов не самоизолировался от мира, как К. Вентцел и С. Дурилин, не эмигрировал за границу как его друг и наставник П. Бирюков. Он до конца остаётся верным выбору своей молодости – превращается в моральную опору для уцелевших от репрессий сталинизма русских толстовцев со своим жизненным стоицизмом и своей глубокой верой, что «торжество зла является временным и это объясняется неразумными общественными порядками и ошибочным воспитанием»; своим словом поэта и публициста работает за «осуществление Божьего царства на земле»; учит, что жизнь человеку дана, для того чтобы «любить своих братьев и посвятить им все свои силы».

#### Список литературы

1. Венетов Н. И он ушёл! // Новая жизнь. 1940. № 13. С. 3.
2. Горбунов-Посадов Ив. Адин Балу // Ясная поляна. 1922. Кн. 1. С. 9–11.
3. Димитрова М. Вегетарианский обзор // Периодика и литература. Т. 5. София: АИ «Марин Дринов». 1999. С. 147–151.
4. Смерть Посадова // Новая жизнь. 1940. № 11–12. С. 5.
5. Поздравления Ив. Ив. Горбунову-Посадову по случаю 35-летнего юбилея русского «Посредника» // Свобода. 1934. № 476. С. 4.
6. Цанова А. Ив. Ив. Горбунов-Посадов (1864–1940) // Свободное воспитание. 1940. Кн. 7–8. С. 292–294.

#### References

1. Venetov N. I on ushjo! // Novaja zhizn'. 1940. № 13. S. 3.
2. Gorbunov-Posadov Iv. Adin Balu // Jasnaja poljana. 1922. Kn. 1. S. 9–11.
3. Dimitrova M. Vegetarianski obzor // Periodika i literatura. T. 5. Sofija: AI «Marin Drinov». 1999. S. 147–151.
4. Smert' Posadova // Novaja zhizn'. 1940. № 11–12. S. 5.
5. Pozdravlenija Iv. Iv. Gorbunovu-Posadovu po sluchaju 35-letnego jubileja russkogo «Posrednika» // Svoboda. 1934. № 476. S. 4.
6. Canova A. Iv. Iv. Gorbunov-Posadov (1864–1940) // Svobodnoe vospitanie. 1940. Kn. 7–8. S. 292–294.

Статья поступила в редакцию 14 мая 2013 г.